religion de ces derniers [prescrit] de ne manger que le soir [1], de boire de l'eau, de manger des légumes forts (*houen*) et de s'abstenir de lait et de beurre [2]; le *qaghan* les fait participer constamment aux affaires de l'État. Les manichéens qui viennent à la capitale [de la Chine] se remplaçent chaque année [3]. Les marchands du «marché de l'Ouest» [4] ont souvent entretenu avec eux des relations criminelles [5].» 元和初再朝獻。始以摩尼至。其法日晏食。飲水茹葷。屏湩酪。可汗常與共國者也。摩尼至京師歲往來。西市商賈頗與囊橐爲姦。

A côté de ce texte, nous devons en placer un autre qui se trouve dans le *Tseu tche t'ong kien* de Sseu-ma Kouang : on sait que la préface de Sseu-ma Kouang est datée de l'année 1067, tandis que celle du *T'ang chou* est datée de 1060. On lit dans le *Tseu tche t'ong kien* [6] [**Texte XVI**] : «Cette année-là (806), les Ouigours vinrent apporter le tribut; ce fut la première fois qu'ils arrivèrent en compagnie de manichéens dans le royaume du Milieu; on établit un temple pour loger [ces manichéens]. Leur religion prescrit de ne manger que le soir, de manger des légumes forts, mais de ne pas prendre de lait ni de beurre. Les Ouigours ont confiance en eux et les honorent :

(1) L'édition en caractères mobiles de la librairie du T'ou-chou-tsi-tch'eng écrit 宴食 *yen-che*; mais cette leçon fautive ne se trouve pas dans les autres éditions du *Sin t'ang chou*, notamment dans celles du Ki-kou-ko.

(2) Ce passage sera discuté plus loin.

(3) Ceci sera également précisé plus loin.

(4) Nous reviendrons sur cette expression à propos du texte XVIII.

(5) L'expression 囊橐 *nang-t'o* est assez obscure. *Nang* et *t'o* désignent au propre deux espèces de sacs; ils sont souvent réunis en une même expression. Prise au figuré, cette expression, d'après les exemples donnés dans le *P'ei wen yun fou*, semble signifier «être dans le même sac», «appartenir à la même clique». Le texte paraît dénoncer ici les religieux manichéens comme coupables de s'être livrés, avec les marchands de leur confession et sous couleur de religion, à des manœuvres politiques contre le gouvernement chinois. Cf. *infra*, le texte parallèle, et d'ailleurs obscur, du *T'ang kouo che pou*.

(6) Année 806, à la fin